



# Capacità economica

---

Oggetto: Modulo standard  
Data: 1° gennaio 2020

---

N. registrazione/dossier: UFAC / 311.150.2-00010/00006

## Considerazioni generali

Per rendere efficiente la procedura di rendiconto relativa alla sorveglianza permanente della capacità economica delle imprese di trasporto aereo svizzere, l'UFAC ha allestito un modulo standard, che invita ad utilizzare in modo sistematico.

## Informazioni sull'uso del "Financial Reporting Template" UFAC

### Osservazioni generali

- Dal momento che l'analisi delle informazioni fornite dalle imprese di trasporto aereo viene effettuata attraverso un'applicazione informatica realizzata dall'UFAC, è assolutamente necessaria un'accurata compilazione dei moduli elettronici MS Excel. L'UFAC invita in particolare a compilare in modo completo i campi previsti. Le formattazioni e le assegnazioni delle singole celle dei fogli di lavoro MS Excel devono inoltre rimanere immutate.
- Alla fine di ciascun foglio di lavoro vi è la possibilità di inserire ulteriori informazioni e spiegazioni sulle singole voci del rendiconto finanziario. Queste indicazioni servono all'UFAC per capire meglio gli sviluppi e i cambiamenti a livello finanziario per le voci in questione.

### Controlli automatici (controls)

- Il modulo contiene diverse verifiche automatiche dei dati inseriti. Gli errori indicati o i dati ancora da completare devono essere corretti ed elaborati finché l'indicatore di controllo non diventa verde.

### Pagina di intestazione (Title)

- ICAO Code: codice di tre lettere dell'impresa; se l'impresa non dispone di un codice ufficiale, quest'ultimo viene attribuito dall'UFAC.
- Anno (Jahr/Year): anno d'esercizio; se la società non effettua la chiusura alla data di riferimento 31.12, deve essere indicato l'anno civile della data di chiusura successiva (per es., una società che effettua la chiusura di bilancio al 31.3 deve indicare, per il suo rendiconto al 30.6.2013, l'anno d'esercizio 2014).
- Periodo (Zeitraum/Period): periodo di rendiconto dell'impresa in questione; se la società non effettua la chiusura alla data di riferimento 31.12, il periodo di rendiconto diverge dal relativo periodo dell'anno civile (per es., una società che effettua la chiusura di bilancio al 31.3 deve indicare, nel primo trimestre di un anno civile, le informazioni relative al 4° trimestre del suo esercizio).

**Ufficio federale dell'aviazione civile UFAC**

Chantal Imsand

Indirizzo postale: **3003 Berna**

Sede: Mühlestrasse 2, 3063 Ittigen

Tel. +41 58 469 29 66, Fax + 41 58 465 80 32

Chantal.Imsand@bazl.admin.ch

www.ufac.admin.ch

### **Bilancio (BS)**

- In questa rubrica le imprese devono fornire le informazioni relative alla data di bilancio (colonna "Aktuelles Jahr/Current Year ") e quelle relative alla corrispondente data dell'anno precedente (colonna "Vorjahr/Prior Year). Devono essere compilate solamente le celle colorate.
- I segni delle singole voci devono corrispondere alle indicazioni fornite sul margine destro del foglio di lavoro.

### **Conto economico (IS)**

- Colonna "Aktuelles Jahr IST/Current Year Actual": indicazione delle entrate e delle uscite al corrispondente giorno di riferimento.
- Colonna "Aktueller Zeitraum Budget/ Current Period Budget": i valori corrispondenti vengono ripresi automaticamente dal foglio di lavoro "Preventivo" (BUD) con riferimento al periodo indicato sulla pagina di intestazione.
- Divergenze: sulla base delle entrate annue preventivate viene calcolato automaticamente un valore soglia, per cui divergenze sostanziali delle cifre IST/Actual rispetto al preventivo devono essere obbligatoriamente motivate. Le singole voci vengono indicate automaticamente sul foglio di lavoro IS.

### **Piano di liquidità (CP ind e CP dir)**

- Solo uno dei due fogli di lavoro deve essere compilato. Il foglio di lavoro MS Excel non utilizzato non deve però essere cancellato.
- Il piano di liquidità viene costantemente aggiornato per i 12 mesi successivi a ogni data di riferimento. Il livello iniziale di risorse del piano di liquidità corrisponde quindi sempre al livello di liquidità dichiarato il giorno di riferimento.

### **Preventivo (BUD)**

- Il preventivo dell'esercizio seguente è dichiarato all'UFAC una volta l'anno. Esso è suddiviso in 12 mesi.
- Le cifre relative al preventivo devono essere presentate ad ogni rendiconto periodico.

### **Protezione dei dati e segreto d'ufficio**

I dati e le informazioni trasmessi all'UFAC sono utilizzati esclusivamente per analisi interne all'Ufficio e non vengono messi a disposizione di terzi. L'elaborazione dei dati avviene in un settore al quale l'accesso è limitato a poche e ben definite persone all'interno dell'Ufficio. Le esigenze di protezione dei dati e di rispetto del segreto d'ufficio sono soddisfatte.

### **Contatti**

Per chiarimenti in merito alla documentazione da presentare, ci si può rivolgere alla Sezione Affari economici:

Chantal Imsand e Sara Kurth  
Esperte contabili

Michael Saurer  
Co-responsabile Sezione Affari economici

tel.: 058 469 29 66 / 058 469 29 72  
e-mail: financialreporting@bazl.admin.ch

tel.: 058 465 97 11  
e-mail: financialreporting@bazl.admin.ch